Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje dni są jak wydłużony cień,\* \*\* A ja (sam) usycham jak trawa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moje dni są jak cienie przed wieczorem, A ja sam usycham jak trawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ty, JAHWE, trwasz na wieki, a twoja pamięć z pokolenia na pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dni moje są jako cień nachylony, a jam jako trawa uwiądł; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dni moje zeszły jako cień, a jam usechł jako siano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dni moje są podobne do wydłużonego cienia, a ja usycham jak trawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dni moje są jak cień wydłużony, A ja usycham jak trawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje dni są jak cień wydłużony, a ja usycham jak trawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dni moje jak cień przemijają, a ja usycham jak trawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dni moje są jak cień, który znika, a ja usycham jak trawa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як віддалений схід від заходу, Він віддалив від нас наші беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje dni są jak wydłużony cień; zwiędłem jak trawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty zaś, JAHWE, będziesz mieszkał po czas niezmierzony, a twe pamiętne miano trwać będzie przez pokolenie za pokoleniem. |

1. 1) Tzn. coraz bliższe końca. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 8:9</x>; <x>220 14:2</x>; <x>230 39:7</x>; <x>230 109:23</x>; <x>230 144:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 37:2</x>; <x>250 6:12</x>; <x>290 40:68</x>; <x>660 1:10-11</x>; <x>670 1:24</x> [↑](#footnote-ref-4)